



行天下 探岐黃

下次刊出：五月二十六日（每月第四個星期一刊出，公眾假期顺延）

越南對於我們這一代中國人來說是再熟悉不過的鄰國。「越南、中國，山連山、水連水，共臨東海我們友誼像朝陽，共飲一江水，早相見晚相望，清晨共聽雄雞高唱」的歌聲早已耳熟能詳。

記得小時候收音機經常播放一齣由著名演員馬泰出演的叫做《阮文追》的評劇，講的是一位抗美英雄的故事。唱詞中有「高高的椰子樹啊，千里放清香，秋風吹兩旁呀，萬頃稻米閃金光。故鄉無限好，祖國是天堂。美帝踐踏我故鄉，我心似滔滔九龍江……」。後來我才知道，九龍江指的就是貫穿印度支那半島的湄公河。這條河流發源於中國西藏的崇山峻嶺中，全長4180公里，流經緬甸、老撾、泰國、柬埔寨，穿過越南，最終注入南海。

2011年11月，應邀參加世界衛生組織西太區草藥論壇期間，我終於踏上了越南這片神奇的土地，長久以來希望對越南傳統醫藥做些實地考察的願望得以實現。

九龍江水連中華 越南傳統醫藥

□趙中振

越南秀美的湖光山色

《越南東醫雜誌》

▲「海上懶翁」雕像及其醫著《懶翁心領》手抄本

傳統醫療

在越南的醫藥衛生領域，傳統醫藥與現代醫藥並行。越南的醫療保險包括了東醫與西藥的使用和治療。在傳統醫藥中，有來自中國的北藥與本地生長的南藥之分。這一點有些似西醫、中醫、漢方醫並存日本。

目前，越南全國90%已經建成了醫療網，鄉鎮還建立了衛生院或醫院。70%以上的省與直轄市有傳統醫院。此次訪問的越南中央傳統醫學院直屬衛生部，在全國具有龍頭地位。1988年被列為WHO傳統醫學合作中心。

如同日本的丹波元簡、韓國的許浚一樣，黎有卓在越南被視為民族醫藥的代表人物。黎有卓（1720-1791）別號「海上懶翁」，曾用中文編著《懶翁心領》28集66卷。他的著作被翻譯成越南文字，廣泛流傳。在越南傳統醫藥領域，提到「海上懶翁」，幾乎無人不知。在越南傳統醫藥的相關場所，到處可見他的塑像、畫像、書店的書籍。在醫院入口處，便有一座巨大的石雕像。

接待我們的陳國平院長為該院的第七代掌門人。陳院長可講流利的中文，並多次到中國進行學術交流。據陳院長介紹，該醫院建立於1957年，已經有50多年的歷史了。該院主要任務是：將傳統醫學與現代醫學相結合，用於疾病的診斷與治療。同時提供人才培訓並加強國際交流。

醫院2011年有病床470張。400名員工，40%為醫生、藥劑師。此外還有很多傳統的醫術，如針灸、按摩、體育療法。醫院下設8個診室：內科、老年醫學、ICU危重急救中心、保健醫學、小兒科、外科、婦科、皮膚科等。有現代的儀器診療設備和醫學實驗室。並且有自己的藥廠，可以生產院內製劑供患者使用。

結語

歷史上，中華文化對於周邊國家的影響很大，中、日、朝、越形成了所謂「儒文化圈」。中醫藥是中國文化的重要組成部分，在對外傳播中與當地文化結合生根、成長，結出了豐碩碩果。

越南的傳統醫藥源於中國，在發展過程中，融入了自身特色。我會經用「同幹異枝、同源異流」來比喻中日與韓醫學，我想這句話也同樣適用於中越傳統醫藥。

傳統醫藥作為越南衛生保健事業的重要部分，有政府的支援，有民眾的基礎，有充足的資源，故得以蓬勃地發展。中越之間在傳統醫藥方面的互相借鑒交流，不但可互惠互利，對傳統醫藥學科的發展、對人類的保健事業都將作出貢獻。

九龍江水匯聚了多國的細流與沃土，載有多民族的文化與風情，願世界傳統醫學如同九龍江水一樣奔騰不息，不斷綻出新的浪花。

小知識

越南人參

1973年3月，越南的藥用植物研究人員在越南中部的昆嵩省（Kontum）境內海拔約1800米，常年多雨多霧的高山地帶發現一種稀有的五加科人參屬（Panax）植物，生長於常綠闊葉植物和松柏類植物的茂密叢林下，當地人用來抵禦疲勞和增強體力，也用於治療多種疾病，頗有效驗。此後進行的深入資源調查證實其野生於越南中部的廣袤山區，北緯15度東經108度，海拔1,700米至2,000米，範圍覆蓋了安南山脈（Annamite Range）的玉靈山（Mt. Ngoc Linh）等50多座海拔高於1500米的山峰。1980年起，越南政府在這些地區設立了自然保護區保護其野生資源並開始發展其人工栽培。1985年，其拉丁學名正式確定為Panax vietnamensis Ha & Grushv.，俗稱為越南人參（Vietnamese ginseng）或玉靈人參（Ngoc Linh ginseng），這是分布在最南端的人參屬植物，除了越南以外，中國的雲南南部也有分布。

《越南藥典》（2010年版）規定，越南人參的根莖和根供藥用，在9-10月採挖根莖和根，洗淨，曬乾或於40℃烘乾。

越南人參藥材外觀性狀變化較大，多呈竹節狀（根莖），也有根莖較短而主根呈人形、紡錘形、倒圓錐形者。含有珠子參皂苷（majonoside）、越南人參皂苷（vinaginsenoside）、人參皂苷（ginsenoside）和三七皂苷（notoginsenoside）等數十種三萜皂苷類生理活性成分。

越南人參具有與人參（Panax ginseng C. A. Mey.）類似的滋補強壯作用。

如今在越南昆嵩省的都莫龍地區（Tumorong）建立了大規模的越南人參種植場。鄰近的廣南省（Quangnam）從2014年至2020年撥專款保育包括越南人參在內的8種珍稀瀕危植物。



越南人參Panax vietnamensis Ha & Grushv. 仿自日本《植物研究雜誌》第70卷

領我一同編著了《Medicinal Plants in China》（中國藥用植物）一書。當時參加的三國之間實行互相校稿制度，筆者承擔校稿的便是越南分冊《Medicinal Plants in Viet Nam》。對越南傳統醫藥的留意，也是從那時開始的。後來得知，之所以只選了中、韓、越這三個國家，是因為這三個國家是WHO認可的世界傳統醫學體系與現代醫學體系並存的國家。

越南自然資源豐富，高等植物超過1萬2千種，歸屬385科，已知藥用植物約2000種。1861年越南淪為法國的殖民地後，曾更名為交趾支那（Cochin-China），所以很多植物名稱的種加詞便由此而得。

我們看到被列為瀕危植物品種的蛇菰、五加科的越南人參、小檗科的十大功勞木等，研究所所長還向我展示了一棵野生的大黃精。

在藥物陳列室與資料室內，《越南東醫雜誌》已出版至400多期，雖說內容是越南文，但封面上的繁體中文與植物照片已經告訴了我們大概的內容。另有一本名為《草藥》的刊物，以越南文字出版，附有英文摘要。

越南目前對於植物藥的研究，尚處於資源普查、摸清家底的階段。中藥鑑定人才不足的問題尤為突出。該研究所還參與了《越南藥典》的主要編輯工作。

《越南藥典》初版於1984年完成，收錄植物藥244種。2007年第四版已增至335種，包括94種傳統醫藥製劑產品。60種常見的種植品種，與藥典中的355項西藥製劑相比，東西藥物大致旗鼓相當。我拿起厚厚的一本紅色《越南藥典》，因為兩國的國徽相似，乍一看，還以為是《中國藥典》呢。

在《越南藥典》中，收錄了不少具有地方特色的品種，如中國藥典未收載的功勞木、葉下珠、越南人參、白千層、越南安息香、寬筋藤、鵝掌柴、雞蛋花、長春花、刺桐等。還有些品種，與傳統中藥所使用的藥用部位不同，如曼陀羅葉、紅背葉、接骨草、海濱木巴戟、台灣海菜、磨盤草、臭茉莉、野甘草、羅勒、葉下珠、山竹、毛當歸、崖豆藤、雲木香、赤蜈蚣等。其他一些同屬不同種的植物，如越南馬錢子、越南巴豆，都值得進一步比較研究。

研究所所長贈予他們主持編著的英文版《越南藥用植物選錄》，收載200種藥用植物，詳細記載了藥用植物的名稱（學名、栽培名、英文名和法文名）、植物形態、分布、栽培、藥用部位、化學成分、藥理作用、性味功效、臨床用途和複方應用。

美國在醫改，中國在醫改，越南也在醫改。如何降低成本、提高療效，更好地服務民眾，是當今世界各國共同面臨的問題與巨大挑戰。越南政府已經宣布，目標在5年後，傳統藥物的使用量上，從目前的10%上升到30%。並將選擇40種有開發潛力的藥用植物進行重點研究。

目前越南的研究設備比較陳舊，尚處於提取分離等研究的初級階段，但研究所已經建立了文獻、資源、栽培、炮製加工、化學、分析、藥理、製劑等研究室，在民間藥物研究與開發方面大有潛力。



▲用越南「清化肉桂」製作的茶具與大花瓶

越南國家藥物研究所收藏的大黃精



藥物研究院成立；1971年河內藥科大學成立；1988年世界衛生組織第22個世界傳統醫學合作中心建立。

目前在越南全國的醫藥院校中，50%設有東醫系，這一比例似乎高於中國內地。在藥學教育方面，全越南主要有兩所藥科大學，一所在河內，另一所在胡志明市，其餘的則是規模比較小的學院和15所醫學院下屬的藥學系。

我們走訪了河內藥科大學（Hanoi University of Pharmacy）。大學坐落在一棟有百年歷史的法式深黃色老建築中，學院內的一切包括桌椅、書籍件件都稱得上是文物。學校正逢50周年校慶，到處可見慶典的橫幅標語，運動場上年輕人身着印有校慶標誌的短衫更加透出青春的活力。草藥園內學生們邊認藥、邊做筆記，十分投入。

越南大學目前的入學率約為20%，醫藥專業畢業生的就業前景很好，競爭也很激烈。聽說現在醫藥專業每年招收新生約500人，全校現有學生5590人。過去50年間，全國雖培養了過萬名藥劑師，但城鄉之間人才分配不均，導致藥劑師總體上仍供不應求。該大學已經將2030年在校學生人數的目標定在8050人。

越南的藥學教育為五年制，處於國際上通行的普通藥學四年制與臨床藥學六年制中間。

前三年為基礎教育，後兩年根據興趣專業分流。如西藥、傳統醫藥，學習的課程包括傳統課程和現代課程兩個部分。畢業實習期間分別去醫院或藥房。學生畢業5年、有了一定的實際工作經驗後，方可參加全國統一考試，考試及格後方能獲得藥劑師的執照。

仔細看了一下他們的課程設置，有西醫基礎部分，也有傳統醫藥基礎部分，公共課程部分。與傳統醫藥相關的特色課程為：營養保健食品學、藥物加工學、傳統醫藥與臨床藥學、傳統藥學、方劑學、中藥的炮製學、生藥學等。

研究開發

越南國家藥物研究所（National Institute of Medicinal Material）直屬越南衛生部，當時有員工100多人。

1989年WHO（世界衛生組織）曾資助出版過三冊傳統植物藥的叢書。第一冊介紹的是韓國，第二冊是中國，第三冊則是越南。恩師謝宗萬教授帶

嶺南 安南 桂樹考

□戴昭宇

前幾天，我和同學們一起去上環的高陞街參觀。那裡藥行鱗次櫛比，是香港著名的中藥街。熱心的中藥界老前輩拿出珍藏的野山參、麝香、牛黃等藥材給同學講解。不過，最引起我關心的，卻是被標榜於

店頭的「安南玉桂」。安南是越南的古稱。安南玉桂（清化桂、西貢肉桂），就是產自越南的桂皮。

中藥桂皮，是樟科植物肉桂（Cinnamomum cassia Presl）的樹皮，也稱肉桂，具有溫陽散寒、活血通經等功效。其儘管在中國內地的福建、雲南、廣東、廣西以及越南、斯里蘭卡（舊稱錫蘭）、印尼、柬埔寨等亞熱帶或熱帶地區均有出產，安南玉桂卻是歷來被公認為品質最佳的。



中藥桂皮

廣西簡稱為「桂」，緣由那裡古代桂樹繁多，而且被認為是桂樹的故鄉。我們平日烹調用的桂皮，則為同屬的另外一種植物陰香（Cinnamomum burmannii Blume）的乾燥樹皮。

不過，說到桂樹，除了樟科的肉桂，還常見有木犀科的桂花（Osmanthus fragrans (Thunb.) Lour.）樹。古人所稱的「桂」，最初應指肉桂，以其芳香而可作為香料。與廣西毗鄰的越南，從秦至宋，與兩廣、海南，同屬百越之地，同被視為「嶺南」。所以，連綿的地緣，使肉桂在廣西和越南都成為特產。

現在，不少人還常常將中藥桂皮、桂圓與作為調味品的桂皮、起源於西方的「桂冠」所用之樟科月桂（Laurus nobilis L.）等原植物混為一談。其實，它們的來源都是不同的。

戴昭宇醫學博士

現任香港浸會大學中醫藥學院高級講師，主要從事以中日傳統醫學的比較研究為中心的臨床文獻學研究，以及中藥學和中醫內科學等教學和研究。先後於北京中醫藥大學獲得學士（中醫學）、碩士（中醫內科學）學位，於中國中醫科學院獲得博士（醫學）學位。1989年開始留學日本，曾任東京有明醫療大學保健醫療學部副教授。

郭平藥學博士

現任香港浸會大學中醫藥學院教學部一級講師，中藥學和中藥鑑定專家。先後於成都中醫藥大學獲得學士（中藥學）、碩士（生藥學）和博士（中藥學）學位。郭博士自1989年起一直在中國和海外的中醫藥高等教育機構從事教學和研究工作。曾作為笹川醫學獎學金中國醫學研究修生，在富山大學和漢醫學綜合研究所從事世界傳統醫學和藥物的調查研究。

趙中振教授

現任香港浸會大學中醫藥學院副院長。香港註冊中醫師，兼任香港中藥標準科學委員會與國際顧問委員會委員，香港中醫藥發展委員會委員，香港中醫藥管理委員會委員，世界衛生組織西太區傳統醫藥顧問，國際傳統藥物學會執委會委員，美國藥典委員會顧問，歐盟中藥發展項目專家，中國藥典委員會委員等。長期致力於中醫藥教育、研究及國際交流。

窄而深的藥店



【作者簡介】